



English + português ↓

BRASILIANISCHE DIKTATUR: 50 JAHRE NACH DEM MILITÄRPUTSCH

Treffen mit den brasilianischen Künstlern Ricardo Domeneck, Gustavo Jahn und Melissa Dullius mit Projektion des Filmes **TERRA EM TRANSE** (1967) von Glauber Rocha

18h

3 kurze Vorträge
in englischer Sprache

GUERILLA VON ARAGUAIA Gustavo Jahn

**BRASILIANISCHE LITERATUR UNTER AUTORITÄREN
REGIERUNGEN, ZIVILISTEN UNTER MILITÄREN** Ricardo
Domeneck

DIE INTELLEKTUELLEN UND DAS VOLK Melissa Dullius

19h

Film

TERRA EM TRANSE (1967)

R: Glauber Rocha

107 min

Portugiesisch mit deutschen Untertitel

Synopsis

Im imaginären Land Eldorado erzählt der sterbende Schriftsteller und Journalist Paulo von seinen Nöten. Er schwankte stets zwischen zwei Anwärtern auf das höchste Staatsamt: Don Porfirio Diaz, dem Politiker der Hauptstadt, und Don Felipe Vieira, dem Statthalter der Provinz Alecrim. Vieira, dem die Kirche zur Seite stand, hielt seine Wahlversprechen nicht ein, der mystische Diaz wurde von Don Julio Fuentes und den Medien unterstützt. (aus Trigon-Film Webseite)

21h

Drinks und Austausch



BRAZILIAN DICTATORSHIP: 50 YEARS AFTER THE MILITARY COUP

3 short talks by the brazilian artists Ricardo Domeneck, Gustavo Jahn and Melissa Dullius followed by the projection of the film **TERRA EM TRANSE** (Entranced Earth, 1967) by Glauber Rocha.

6 pm

3 short talks
in English

THE ARAGUAIA GUERRILLA Gustavo Jahn

BRAZILIAN LITERATURE UNDER AUTHORITARIAN

REGIMES, CIVILIANS AMONG MILITARY Ricardo Domeneck

THE INTELLECTUALS AND THE MASSES Melissa Dullius

7 pm

Film

TERRA EM TRANSE (Entranced Earth, 1967)

Directed by: Glauber Rocha

137 min

Portuguese with subtitles in german

9 pm

Drinks and discussion

12.4.2014 Saturday

Babylonia e.V.

Cuvrystr. 23a- 2. Hinterhof Aufgang A

10997 Berlin

Free Admission



Glaucete Rocha in Terra em Transe

DITADURA BRASILEIRA: 50 ANOS DO GOLPE

Encontro com os artistas brasileiros Ricardo Domeneck, Gustavo Jahn e Melissa Dullius e projeção do filme **TERRA EM TRANSE** (1967) de Glauber Rocha

18h

3 apresentações curtas
em inglês

A GUERRILHA DO ARAGUAIA Gustavo Jahn
**LITERATURA BRASILEIRA SOB REGIMES AUTORITÁRIOS,
CIVIS ENTRE MILITARES** Ricardo Domeneck
OS INTELLECTUAIS E O POVO Melissa Dullius

19h

Filme
em português com legendas em alemão

TERRA EM TRANSE (1967)
dirigido por Glauber Rocha

21h

Drinks e conversas

12.4.2014

Sábado

Babylonia e.V.
Cuvrystr. 23a- 2. Hinterhof Aufgang A
10997 Berlin

Entrada Franca

Glauber Rocha was born on 14th March 1938, in Vitória da Conquista. Already at the age of 16, he began to write film reviews. In 1958 he became a police reporter for the newspaper 'Jornal da Bahia', for which he soon began to write film reviews too. Two years earlier in 1956 he had worked on the short film 'Um Dia na Rampa' from Luiz Paulino do Santos; in 1958 he directed his own first short film 'O Pátio'; then a year later he directed 'Cruz na Praça'. In 1959-60 he began studying law but broke off to resume work as a director, film theorist and critic. His first full-length feature film in 1962 won a prize at the film festival in Karlovy Vary in Czechoslovakia.



In 1963 Rocha published 'Revisão Crítica do Cinema Brasileiro', the standard work about the history of Brazilian filmmaking, in which the concept of cinema novo is discussed for the first time. 'Deus e o diabo na terra do sol' (1964) was his first big international success. It won prizes in Mexico, Italy and Argentina and was chosen for the festival in

Cannes. In his book 'A Estética da Fome' ('The Aesthetics of Hunger') Rocha summarises the principles of cinema novo and the Brazilian cinema.

Still more successful than 'God and the Devil' was Rocha's 'Terra em transe'. Filmed in 1965 and released in 1967, it won not only the Buñuel award and the international film critics' award in Cannes but also the main award and the film critics' award in Locarno. In 1969 his 'O Dragão da Maldade Contra o Santo Guerreiro' ('Antonio das Mortes') won the award for directing in Cannes.

Due to his political views, Glauber Rocha often clashed with the military, which had wrested power in 1964. Showings of 'Terra em transe' (1967) and 'Cabezas Cortadas' (1970) were forbidden for a time. In November 1965, Rocha was imprisoned for having demonstrated with other intellectuals in front of a hotel in Rio de Janeiro, where OAS, the Organisation of American States, was meeting. In 1971 he left Brazil in protest at the military regime. The films 'Leone Have Sept Cabeças' (1970), 'Cabezas cortadas' (1970), 'Câncer' (1974) and 'Claro' (1976) all evolved outside Brazil. Only in 1976 did he return to his homeland. In 1978 he stepped forward as a candidate in the election for the region Bahia.

In 1977 he received a further award in Cannes for a short film about his late friend, the painter Di Cavalcanti. His last full-length feature film was 'A Idade da terra'. After four years' work it was screened in Venice but little understood. In August 1981, Rocha returned from Portugal to Rio de Janeiro, where he died on the 22nd of a lung ailment at the age of 43.

(<http://www.culturebase.net/artist.php?656>)



Ricardo Domeneck is a Brazilian writer, performer and visual artist, born in São Paulo in 1977. He has published five books: "Carta aos anfíbios" (2005), "a cadela sem logos" (2007), "Sons Arranjo: Garganta" (2009),

"Cigarros na cama" (2011), and "Ciclo do amante substituível" (2012). His texts have been translated and published in Germany, United States, Belgium, Spain, Slovenia, United Arab Emirates, Argentina, Sweden, Mexico and Chile. He has performed in galleries and museums such as the Museo Reina Sofia (Madrid), Museu de Arte Moderna (Rio de Janeiro) and Museo Experimental El Eco (Mexico City) and one of his visual poems was included in the Biennial of the Americas 2013, in Denver (Colorado, USA). A bilingual anthology of his poems was released in Germany in 2013. Ricardo Domeneck lives and works in Berlin.

Gustavo Jahn is an artist, filmmaker and actor, born in Florianópolis in 1980. Lived in Porto Alegre from 1999 to 2006 where he took part in the collectives "Sendero" and "Avalanche". In this period he wrote and directed the films "Ele vai perguntar das coisas que eu gosto" (2001), "Abril" (2002) and "Éternau" (2006), and had the solo exhibitions "A

Máquina Infernal" (2002) and "Ficcionismo" (2005), in Museu do Trabalho.

In 2007 he moves to Berlin and together with Melissa Dullius he forms the duo Distruktur. Distruktur's body of work includes the films "Triangulum" (2008), "Cat Effekt" (2010), and "In the traveler's heart" (2013), photographs, installations and performances. In 2012 they presented "Filmesperformance" at the Performa Paço, in Paço das Artes in São Paulo. As an actor, he appeared in "Os Residentes"



(2010) and "Neighboring Sounds" (2012). Since 2007 he is a member of the artist-run film laboratory "LaborBerlin".

Melissa Dullius, born in Porto Alegre in 1981. She worked over a

decade as a bookseller and graduated in german-portuguese translation. From 2000 to 2005 she was part of the collectives Sendero Filmes and Avalanche making films, photographs, sewing costumes and drawing. Since 2006 living in Berlin she forms the artistic duo Distruktur with Gustavo Jahn. Their work takes shape as films, performance, photography, installations. Characteristic of their work is the use of 16mm film, processed through handmade techniques. She is a founding member of the analog film association LaborBerlin e.V and kollektivist at Babylonia since 2013, where she also teaches brazilian portuguese.

www.distruktur.com



BABYLONIA is a centre for language-learning and for political meetings and discussions, for cultural presentations and exhibitions. Babylonian was founded in 1980 in a then-squatted factory in Berlin-Kreuzberg. We are an autonomous collective, where ten and sometimes more languages are spoken.

Babylonian e.V.
Cuvrystr. 23a- 2. Hinterhof Ausgang A
10997 Berlin



**BRASILIANISCHE DIKTATUR:
50 JAHRE NACH DEM
MILITÄRPUTSCH**

**BRAZILIAN DICTATORSHIP:
50 YEARS AFTER THE MILITARY
COUP**

**DITADURA BRASILEIRA:
50 ANOS DO GOLPE**

**Sa / Sat / Sáb
12.04.2014
18h**

Freier Eintritt / Free admittance / Entrada franca

Kontakt:
melissa@distruktur.com
info@babylonian.de